

Text bychom mohli zařadit do stylu publicisticko-odborného, vyskytují se v něm prvky recenze, článku, referátu nebo reportáže. Jde o text popisně-informačního charakteru.

Stylová úroveň: autor textu mluví obecným jazykem, aby byl co nejbližší čtenářské veřejnosti (tento postup jsem se snažila zachovat), ale často do něj přidává i odborné výrazy, blízké nejčastěji architektuře obecně, zahradní architektuře a zahradnictví. Autor také užívá často interpunkčního znaménka- vykřičníku.

Záměrem textu je upoutat pozornost na Malagar. Autor říká, čím je výjimečný, co v něm můžeme najít a jak se mění.

**Malagar: skutečný rostlinný odkaz-** Park Malagar se proměnil ve skvost<sup>1</sup>, aby vás přivítal během příštích Setkání v zahradách 3. a 4. června.

Díky již více než roční práci Rémyho a Mariuse, zahradníků<sup>2</sup> Malagaru, a na radu zahradního architekta Françoise Phiquepala (park La Tête d'Or (1)<sup>3</sup> v Lyonu, zahrady vily Arnaga<sup>4</sup> (2) ve francouzské obci<sup>5</sup> Combo les Bains, rodný dům francouzské spisovatelky Colette<sup>6</sup> ve francouzské obci Saint-Sauveur-en-Puisaye...), Malagar kousek po kousku znovu získává svou rostlinnou okázalost. Abychom neuváděli pouze některé drobné práce, můžete již nyní obdivovat:

restauraci<sup>7</sup> čtvrté habří aleje zbavené houští, téměř 250 rostlin<sup>8</sup> bylo přesazeno,

- zelinářská zahrada je dnes ve výšce nejmenších návštěvníků a zaměřuje se na objevování nedocenené zeleniny, aromatických rostlin a na míšení rostlin, které odhánějí škůdce: mšice a další hmyz, ale také malé myšice a velké srnce,
- kompostér byl vytvořen, aby vytvořil různorodé hnojívky a přírodní hnojiva: park se stává zcela ekologickým<sup>9</sup>!
- některé příliš dotěrné keře si dali malou dietu<sup>10</sup>, aby Malagarská terasa dosáhla znovu svých původních rozměrů,
- co se týká Françoisem Mauriacem milovaných růžových keřů, ty vystavují jejich krásné pastelové barvy a jejich vůně se mísí s vůní lip: přijďte toho tedy využít!

<sup>1</sup> Zde by mohlo být například i v krásu, ale je vidět, že autor jej považuje za něco opravdu skvostného, vhodné obdivu. ANO

<sup>2</sup> Zde jsem měla původně taktéž „zahradních architektů“, ale zřejmě se jedná „jen“ o zahradníky, neboť následně je pan Phiquepal nazván přímo pojmem „zahradní architekt“.

<sup>3</sup> Pro čtenáře jsem se rozhodla přeložit pouze „park“ a název nechat v originálu, aby si jej mohl popřípadě vyhledat, také jsem počestila název města, neboť se běžně užívá.

<sup>4</sup> Obdobně jako v poznámce 3.

<sup>5</sup> Zde jsem pro českého čtenáře doplnila, co to Combo les Bains je, aby se mohl lépe orientovat.

<sup>6</sup> Zde jsem pro českého čtenáře doplnila, o koho se jedná.

<sup>7</sup> Zde ve smyslu obnovy. ANO, ALE LÉPE „RESTAUROVÁNÍM“

<sup>8</sup> Zde jsem požila přímo „rostliny“, neboť „předmět“ nebo cokoliv podobného by znělo v češtině uměle. JISTĚ, LEDA „PRVKY“, ALE TOTO JE LEPŠÍ

<sup>9</sup> Jelikož se předtím mluví o tom, jak kompost pracuje na přírodní bázi, jedná se i zde o ekologii. ANO, „VERT“ JE PRO NI FR. SYNONYMUM

<sup>10</sup> Zde jsem zachovala neodborný až humorný slovník originálního textu. ANO, SPRÁVNĚ

- nakonec, po celé délce zdi pozemku (jejichž restaurace je naplánována na konec roku) znovu zabral všechno místo, které dříve zaplavil břechtan, loubinec nebo révovník, a může se tak roztáhnout a vyhřívat se lenošivě na slunci.

(1) Le parc de la Tête d'Or

(2) Les Jardins de la villa Arnaga

Poznámky vhodné; pozor na zbytečné chyby P1, P2, P4, P6, P7, P9

barevně podařené formulace, celkově dobré